

Reportage photographique de la
CÉRÉMONIE DE LA REMISE DES POUVOIRS
du président M. J.-Sigfrid Edström, sortant de charge, au nouveau président, M. Avery Brundage,
le 15 août 1952, à Mon Repos, Lausanne, siège du C. I. O.

Photographic Report from the
CEREMONY OF REMITTANCE OF POWERS
from the outgoing President Mr. J. Sigfrid Edström to the new President Mr. Avery Brundage,
at the seat of the I. O. C. on August 15th, 1952, at Mon Repos, Lausanne.



Le président sortant de charge remet au nouveau président la clé symbolique du C. I. O.

The outgoing President hands the symbolic kee of the I. O. C. to the new elected President.

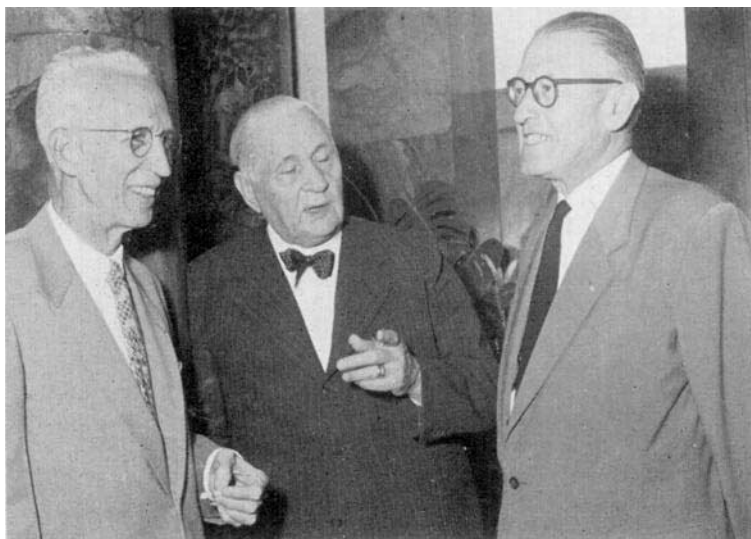


*The new President has received the key and makes his speech. Between both Presidents stands Mr. Pierre Graber, member of the Municipality of Lausanne.
Le nouveau président a reçu la clé et prononce son discours. Entre les deux présidents: M. Pierre Graber, conseiller municipal à Lausanne.*



The Vice President of the I. O. C (elected in Helsinki), Mr. Armand Massard, from Paris, makes a speech.

Le nouveau vice-président, M. Armand Massard, de Paris, élu à Helsinki, prononce un discours.



*After the ceremony. - Après la cérémonie.
Mr. Miguel A. Mænk, Cuba member of the I. O. C. In the center: Mr. J. S. Edström. On the right, Mr. Gaston Müllegg, president on the International Rowing Federation.*



From left to right: Mr. J. S. Edström, Mr. Avery Brundage and Dr. Ferreira Santos, the latter member of the I. O. C for Brazil.



De gauche à droite: M. Marcel Henninger, président du Comité olympique suisse et M. Avery Brundage, président du C. I. O.

La remise des pouvoirs du président sortant de charge J.-S. Edström au nouveau président du C. I. O., M. Avery Brundage, s'est déroulée à Lausanne le 15 août 1952.

A l'issue des XV^{es} Jeux olympiques d'Helsinki, M. J.-Sigfrid Edström s'est rendu au siège du C. I. O. à Lausanne, afin de remettre ses pouvoirs au nouveau président, M. Avery Brundage. Les deux présidents étaient accompagnés des membres du C. I. O. suivants: M. Armand Massard, vice-président, le D^r Karl Ritter von Halt, le D^r J. Ferreira Santos, S. E. Mohamed Taher Pacha, le D^r Miguel-A. Moenck, S. A. S. le Prince Pierre de Monaco et M. Albert Mayer. Cette délégation fut l'hôte de la Municipalité de la ville de Lausanne pendant son séjour dans cette ville et fut très cordialement reçue par les représentants des autorités, MM. Pierre Graber et von der Aa, municipaux. Le geste symbolique de la remise de la clef du C. I. O. se déroula à Mon Repos même en présence de nombreuses personnalités locales et internationales, parmi lesquelles nous citerons MM. Marcel Henninger et Jean Weymann, respectivement président et secrétaire du Comité olympique suisse, tous deux accompagnés des membres du bureau de ce comité. Les fédérations internationales furent représentées par MM. Gaston Mullegg (président de la F. I. S. A.), Marc Hodler (président de la F. I. S.) et Kurt Gassmann (secrétaire de la F. I. F. A.). Les membres du C. I. O. se sont ensuite rendus au cimetière du Bois-de-Vaux et déposèrent une gerbe de fleurs sur la tombe de Pierre de Coubertin. Ce fut le dernier acte de la XLVII^e session d'Helsinki.

The transfer of Powers by the outgoing President J. S. Edström to the new President of the I. O. C., Mr. Avery Brundage, took place at Lausanne on 15th August, 1952.

At the close of the XVth Games at Helsinki, Mr. J. Sigfrid Edström came over to the headquarters of the I. O. C. at Lausanne in order to transfer his powers to the new President Mr. Avery Brundage. The following members of the I. O. C. accompanied the two Presidents: Mr. Armand Massard, Vice-President, Dr. Karl Ritter von Halt, Dr. J. Ferreira Santos, H. E. Mohamed Taher Pacha, Dr. Miguel A. Moenck, H. S. H. Prince Pierre of Monaco and Mr. Albert Mayer. This delegation was the guest of the Municipality of the City of Lausanne throughout its visit to this town and the delegation received a most cordial welcome from the representatives of the Municipal Authorities: Mssrs Pierre Graber and von der Aa, Town Councillors. The Ceremony of handing over the key of the I. O. C. was held at Mon Repos itself in the presence of many local and international personalities, including Mssrs Marcel Henninger and Jean Weymann, President and Secretary of the Swiss Olympic Committee, each being accompanied by members of the committee's board. The International Federations were represented by Mssrs Gaston Mullegg (President of the F. I. S. A.), Marc Hodler (President of the F. I. S.) and Kurt Gassmann (Secretary of the F. I. F. A.). Subsequently, the members of the I. O. C. went to the cemetery of Bois-de-Vaux to pay their respects and place a floral tribute on Pierre de Coubertin's grave, thus performing the closing gesture of the 47th Session of Helsinki.



Lausanne. Dinner offered by the City to the members of the I. O. C. and other sports Authorities on the occasion of the Transfer of powers from Mr. J. S. Edström to Mr. A. Brundage.



M. Armand Massard, vice-président du C. I. O., et M^{me} Pierre Graber, épouse du municipal lausannois.